



Glorious Qur'an

English Translation by Abdullah Yusuf Ali

Abdullah Yusuf Ali, (1872 –1953) was an Islamic scholar who translated the Qur'an into English. His translation of the Qur'an is one of the most widely-known and used in the English-speaking world. In his childhood, Ali received a religious education and could recite the entire Qur'an from memory. He spoke both Arabic and English fluently. He studied English literature and studied at several European universities. Yusuf Ali's best-known work is his book

The Holy Qur'an: Text, Translation and Commentary,

Surah Rahman

(The Most Gracious)

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

1	الرَّحْمٰنُ (Allah) Most Gracious!
2	عَلَّمَ الْقُرْآنَ It is He Who has taught the Qur'án.
3	خَلَقَ الْإِنْسَانَ He has created man:
4	عَلَّمَهُ الْبَيَانَ He has taught him speech (and Intelligence)
5	الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ بِحُسْبَانٍ The sun and the moon follow courses (exactly) computed;

6	<p>وَالنَّجْمُ وَالشَّجَرُ يَسْجُدَانِ</p> <p>And the herbs and the trees-both (alike) bow in adoration.</p>
7	<p>وَالسَّمَاءَ رَفَعَهَا وَوَضَعَ الْمِيزَانَ</p> <p>And the Firmament has He raised high, and He has set up the balance (of Justice)</p>
8	<p>أَلَّا تَطْغَوْا فِي الْمِيزَانِ</p> <p>In order that ye may not transgress (due) balance.</p>
9	<p>وَأَقِيمُوا الْوَزْنَ بِالْقِسْطِ وَلَا تُخْسِرُوا الْمِيزَانَ</p> <p>So establish weight with justice and fall not short in the balance.</p>
10	<p>وَالْأَرْضَ وَضَعَهَا لِلْأَنَامِ</p> <p>It is He Who has spread out the earth for (His) creatures:</p>
11	<p>فِيهَا نَاقَةٌ وَالنَّخْلُ ذَاتُ الْأَكْمَامِ</p> <p>Therein is fruit and date-palms, producing spathes (enclosing dates):</p>
12	<p>وَالْحَبُّ ذُو الْعَصْفِ وَالرَّيْحَانُ</p> <p>Also corn with (its) leaves and stalk for fodder, and sweet-smelling plants.</p>
13	<p>فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ</p> <p>Then which of the favors of your Lord will ye deny?</p>
14	<p>خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَالٍ كَالْفَخَّارِ</p> <p>He created man from sounding clay like unto pottery.</p>
15	<p>وَخَلَقَ الْجَانَّ مِنْ مَّارِجٍ مِنْ نَارٍ</p> <p>And He created Jinns from fire free of smoke:</p>

16	<p style="text-align: center;">فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ</p> <p>Then which of the favors of your Lord will ye deny?</p>
17	<p style="text-align: center;">رَبُّ الْمَشْرِقَيْنِ وَرَبُّ الْمَغْرِبَيْنِ</p> <p>(He is) Lord of the two Easts and Lord of the two Wests:</p>
18	<p style="text-align: center;">فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ</p> <p>Then which of the favors of your Lord will ye deny?</p>
19	<p style="text-align: center;">مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ يَلْتَقِيَانِ</p> <p>He has let free the two bodies of flowing water, meeting together:</p>
20	<p style="text-align: center;">بَيْنَهُمَا بَرْزَخٌ لَا يَبْغِيَانِ</p> <p>Between them is a Barrier which they do not transgress:</p>
21	<p style="text-align: center;">فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ</p> <p>Then which of the favors of your Lord will ye deny?</p>
22	<p style="text-align: center;">يَخْرُجُ مِنْهُمَا اللُّؤْلُؤُ وَالْمَرْجَانُ</p> <p>Out of them come Pearls and Coral:</p>
23	<p style="text-align: center;">فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ</p> <p>Then which of the favors of your Lord will ye deny?</p>
24	<p style="text-align: center;">وَلَهُ الْجَوَارِ الْمُنشَآتُ فِي الْبَحْرِ كَالْأَعْلَامِ</p> <p>And His are the Ships sailing smoothly through the seas, lofty as mountains:</p>
25	<p style="text-align: center;">فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ</p> <p>Then which of the favors of your Lord will ye deny?</p>

26

كُلُّ مَنْ عَلَيْهَا فَانٍ

All that is on earth will perish;

27

وَيَبْقَىٰ وَجْهُ رَبِّكَ ذُو الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ

But will abide (forever) the Face of thy Lord, full of Majesty, Bounty and Honor.

28

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

Then which of the favors of your Lord will ye deny?

29

يَسْأَلُهُ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ

Of Him seeks (its needs) every creature in the heavens and on earth:

كُلَّ يَوْمٍ هُوَ فِي شَأْنٍ

every day in (new) Splendor doth He (shine)!

30

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

Then which of the favors of your Lord will ye deny?

31

سَنَفْرُغُ لَكُمْ أَيَّةَ الثَّقَلَانِ

Soon shall We settle your affairs, o both ye worlds!

32

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

Then which of the favors of your Lord will ye deny?

33

يَا مَعْشَرَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ

O ye assembly of Jinns and men!

إِنِ اسْتَطَعْتُمْ أَنْ تَنْفُذُوا مِنْ أَقْطَارِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ فَانْفُذُوا

if it be ye can pass beyond the zones of the heavens and the earth, pass ye!

لَا تَنْفُذُونَ إِلَّا بِسُلْطَانٍ

not without authority shall ye be able to pass!

34

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

Then which of the favors of your Lord will ye deny?

35

يُرْسَلُ عَلَيْكُمَا شَوْاظٌ مِنْ نَارٍ وَدُخَانٌ

On you will be sent (O ye evil ones twain!) a flame of fire (to burn) and a smoke (to choke):

فَلَا تَنْتَصِرَانِ

No defence will ye have:

36

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

Then which of the favors of your Lord will ye deny?

37

فَإِذَا انشَقَّتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ وَرْدَةً كَالدِّهَانِ

When the sky is rent asunder, and it becomes red like ointment:

38

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

Then which of the favors of your Lord will ye deny?

39

فَيَوْمَئِذٍ لَا يُسْأَلُ عَنْ ذَنْبِهِ إِنْسٌ وَلَا جَانٌّ

On that day no question will be asked of man or Jinn as to his sin.

40

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

Then which of the favors of your Lord will ye deny?

41

يُعْرَفُ الْمُجْرِمُونَ بِسِيمَاهُمْ

(For) the sinners will be known by their Marks:

فَيُؤْخَذُ بِالنَّوَاصِي وَالْأَقْدَامِ

and they will be seized by their forelocks and their feet.

42

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

Then which of the favors of your Lord will ye deny?

43

هَذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي يُكَذِّبُ بِهَا الْمُجْرِمُونَ

This is the Hell which the Sinners deny.

44

يَطُوفُونَ بَيْنَهَا وَبَيْنَ حَمِيمٍ آتِنِ

In its midst and in the midst of boiling hot water will they wander round!

45

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

Then which of the favors of your Lord will ye deny?

46

وَلَمَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ جَنَّاتٍ

But for such as fear the time when they will stand before (the Judgment Seat of) their Lord, there will be two Gardens --

47

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

Then which of the favors of your Lord will ye deny?

48

ذَوَاتَا أَفْنَانٍ

Containing all kinds (of trees and delights) --

49

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

Then which of the favors of your Lord will ye deny?

50

فِيهِمَا عَيْنَانِ تَجْرِيَانِ

In them (each) will be two Springs flowing (free);

51	<p style="text-align: center;">فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ</p> <p>Then which of the favors of your Lord will ye deny?</p>
52	<p style="text-align: center;">فِيهِمَا مِنْ كُلِّ فَاكِهَةٍ زَوْجَانِ</p> <p>In them will be Fruits of every kind, two and two.</p>
53	<p style="text-align: center;">فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ</p> <p>Then which of the favors of your Lord will ye deny?</p>
54	<p style="text-align: center;">مُتَّكِعِينَ عَلَى فُرُشٍ بَطَائِنُهَا مِنْ إِسْتَبْرَقٍ</p> <p>They will recline on Carpets, whose inner linings will be of rich brocade:</p> <p style="text-align: center;">وَجَنَى الْجَنَّتَيْنِ دَانٍ</p> <p>the Fruit of the Gardens will be Near (and easy of reach).</p>
55	<p style="text-align: center;">فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ</p> <p>Then which of the favors of your Lord will ye deny?</p>
56	<p style="text-align: center;">فِيهِنَّ قَاصِرَاتُ الطَّرْفِ لَمْ يَطْمِئِنَّهُنَّ أَنْسَ قَبْلَهُمْ وَلَا جَانٌّ</p> <p>In them will be (Maidens), Chaste, restraining their glances, whom no man or Jinn before them has touched --</p>
57	<p style="text-align: center;">فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ</p> <p>Then which of the favors of your Lord will ye deny?</p>
58	<p style="text-align: center;">كَأَمْثَلِ الرُّبِيِّ وَالْمَرْجَانِ</p> <p>Like unto rubies and coral.</p>
59	<p style="text-align: center;">فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ</p> <p>Then which of the favors of your Lord will ye deny?</p>

60	<p>هَلْ جَزَاءُ الْإِحْسَانِ إِلَّا الْإِحْسَانُ</p> <p>Is there any Reward for Good -- other than Good?</p>
61	<p>فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ</p> <p>Then which of the favors of your Lord will ye deny?</p>
62	<p>وَمِنْ دُونِهِمَا جَنَّتَانِ</p> <p>And besides these two, there are two other Gardens --</p>
63	<p>فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ</p> <p>Then which of the favors of your Lord will ye deny?</p>
64	<p>مُدْهَامَّتَانِ</p> <p>Dark green in color (from plentiful watering)</p>
65	<p>فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ</p> <p>Then which of the favors of your Lord will ye deny?</p>
66	<p>فِيهِمَا عَيْنَانِ نَضَّاخَتَانِ</p> <p>In them (each) will be two springs pouring forth water in continuous abundance:</p>
67	<p>فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ</p> <p>Then which of the favors of your Lord will ye deny?</p>
68	<p>فِيهِمَا فَاكِهَةٌ وَنَخْلٌ وَرُمَّانٌ</p> <p>In them will be Fruits, and dates and pomegranates:</p>
69	<p>فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ</p> <p>Then which of the favors of your Lord will ye deny?</p>

70	<p>فِيهِنَّ خَيْرَاتٌ حِسَانٌ</p> <p>In them will be fair (companions), good, beautiful --</p>
71	<p>فَيَأْيِي آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ</p> <p>Then which of the favors of your Lord will ye deny?</p>
72	<p>حُورٌ مَّقْصُورَاتٌ فِي الْحِيَامِ</p> <p>Companions restrained (as to their glances), in (goodly) pavilions --</p>
73	<p>فَيَأْيِي آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ</p> <p>Then which of the favor of your Lord will ye deny?</p>
74	<p>لَمْ يَطْمِئُنُّنَّ إِنْسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جَانٌ</p> <p>Whom no man or Jinn before them has touched --</p>
75	<p>فَيَأْيِي آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ</p> <p>Then which of the favors of your Lord will ye deny?</p>
76	<p>مُتَّكِنِينَ عَلَى رَفْرَفٍ خُضْرٍ وَعَبْقَرِيٍّ حِسَانٍ</p> <p>Reclining on green Cushions and rich Carpets of beauty.</p>
77	<p>فَيَأْيِي آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ</p> <p>Then which of the favors of your Lord will ye deny?</p>
78	<p>تَبَارَكَ اسْمُ رَبِّكَ ذِي الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ</p> <p>Blessed be the name of thy Lord, full of Majesty, Bounty and Honor.</p> <p>*****</p>

